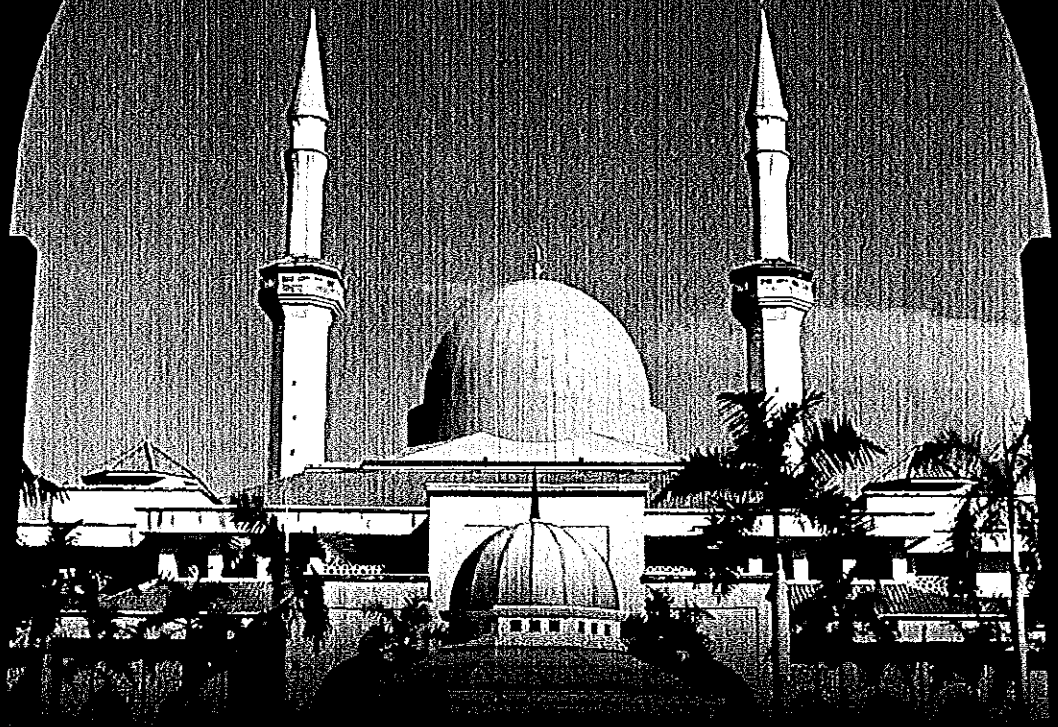


3rd INTERNATIONAL LANGUAGE CONFERENCE (ILC) 2014



**"Language Teaching, Learning and Research:
Inspiring Teachers, Engaging Learners"**



FEATURED SPEAKERS:

Prof. Dr. Richard R. Day (USA)

Prof. Dr. Abdulaziz Ibrahim Al-Osaili (Saudi Arabia)

Datuk Dr. Awang Sariyan (Malaysia)

4th - 6th June, 2014

Centre for Languages and Pre-University Academic Development
(CELPAD) IIUM



International Language Conference (ILC) 2014
Centre for Languages and Pre-University
Academic Development (CELPAD)



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

Contents

Foreword

- President of IIUM
- Rector of IIUM
- Dean of CELPAD/Advisor of ILC 2014
- Chairperson of ILC 2014

Programme Overview

Abstracts

- English
- Arabic
- Bahasa Melayu

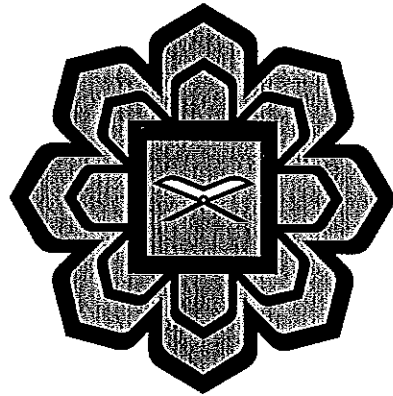
Guest Speakers

- Prof. Dr. Richard Day (USA)
- Prof. Dr. Abdulaziz Osaili (Saudi Arabia)
- Prof. Datuk Dr. Awang Sariyan (Malaysia)
- Prof. Dr. Jonathan Newton (New Zealand)
- Prof. Dato' Dr. Ibrahim Bajunid (Malaysia)

General Information

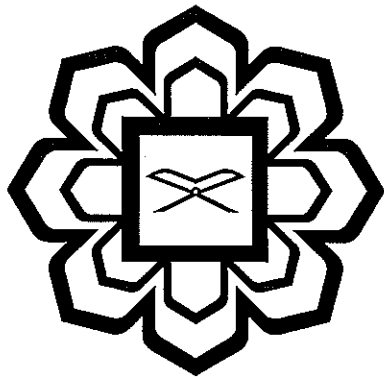
- IIUM Map
- Committee Members

Thank You Note



FOREWORD





PROGRAMME OVERVIEW



Conference Programme Overview

DAY 1	4 JUNE 2014 (WEDNESDAY)	VENUE
08:00 — 09:30	Registration	Main Auditorium Foyer & CELPAD Foyer
09:30 — 10:30	KEYNOTE ADDRESS Prof. Dr. Richard R. Day	Main Auditorium
10:30 — 11:00	Tea Break	Mini Auditorium Foyer
11:00 — 12:00	Plenary Session 1 by Prof. Datuk Dr. Awang Sariyan (Bahasa Melayu)	Al-Khalil Bin Ahmad Conference Room
	Parallel Session 1 & 2 (English & Arabic)	CELPAD Venues*
12:00 — 12:30	Parallel Session 3	
12:30 — 02:00	Lunch	Mini Auditorium Foyer
02:00 — 02:30	Parallel Session 4	CELPAD Venues*
02:30 — 03:00	Parallel Session 5	
03:00 — 03:30	Parallel Session 6	
03:30 — 04:00	Parallel Session 7	
04:00 — 04:30	Parallel Session 8	
04:30 — 05:00	Parallel Session 9	
05:00 — 05:30	Tea Break	Mini Auditorium Foyer
DAY 2	5 JUNE 2014 (THURSDAY)	VENUE
08:00 — 08:40	Registration	
08:40 — 09:40	Plenary Session 2 by Prof. Dr. Jonathan Newton (For All)	Main Auditorium
09:40 — 11:00	OPENING CEREMONY by The President of IIUM, Y. Bhg. Tan Sri Dato' Seri Utama Dr. Rais Yatim	
11:00 — 11:30	Tea Break	Mini Auditorium Foyer
11:30 — 12:00	Parallel Session 10	CELPAD Venues*
12:00 — 12:30	Parallel Session 11	
12.30 — 02.00	Lunch	Mini Auditorium Foyer
02:00 — 03:00	Plenary Session 3 by Prof. Dr. Abdulaziz Ibrahim Al- Osaili (Arabic)	Mini Auditorium
	Workshop by Prof. Richard R. Day (English)	CILLC Lab
	Parallel Session 12 & 13 (Bahasa Melayu)	CELPAD Venues*
03:00 — 03:30	Parallel Session 14	CELPAD Venues*
03:30 — 04:00	Parallel Session 15	
04:00 — 04:30	Parallel Session 16	
04:30 — 05:00	Parallel Session 17	



International Language Conference (ILC) 2014
Centre for Languages and Pre-University
Academic Development (CELPAD)

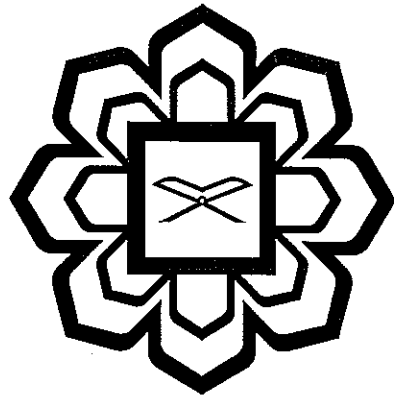


INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

05:00 — 05:30	Tea Break	Mini Auditorium Foyer
08:30 — 10:30	Grand Dinner	Zabedah Hall, Azman Hashim Building
DAY 1		
08:00 — 08:30	Registration	CELPAD Foyer
08:30 — 09:00	Parallel Session 18	CELPAD Venues*
09:00 — 09:30	Parallel Session 19	
09:30 — 10:00	Parallel Session 20	
10:00 — 10:30	Tea Break	Mini Auditorium Foyer
10:30 — 11:30	Forum with all Guest Speakers • Prof. Dr. Richard Day • Prof. Dr. Abdulaziz Osaili • Prof. Dr. Jonathan Newton • Prof. Dato' Dr. Ibrahim Bajunid	Mini Auditorium
11:30 — 12:00	CLOSING CEREMONY	Mini Auditorium
12:00	Lunch	Mini Auditorium Foyer

*CELPAD Venues:

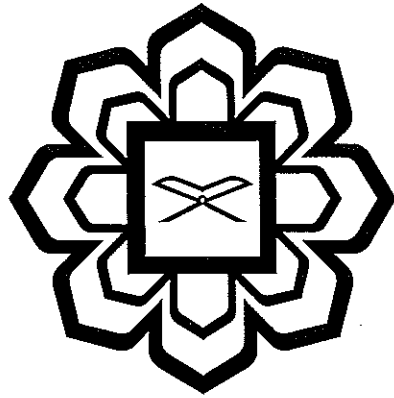
- Al-Khalil bin Ahmad Conference Room (Level 2)
- Ibn Al Jauzi (Level 3)
- Ibn Asakir (Level 4)
- Ibn Malik (Level 4)
- Al Mubarid (Level 4)
- SOSDEL 1 (Level 4)
- SOSDEL 2 (Level 4)
- SOSDEL 3 (Level 4)
- SOSDEL 4 (Level 4)



PARALLEL SESSIONS



			Dr. Khalid Uthman Yusuf, Maryam Abdur Rahman, Dr. Azlan Saiful Bahrom.	
		2.00-3.00PM	PLENARY 3- Prof. Abdulaziz Ibrahim Venue: Mini Audi	
		3.00-3.30PM	مواصفات متعلم اللغة البارِع Dr. Salih El Tinggari	
		3.30-4.00PM	إشكالية توظيف القصة في تنمية التعبير الكتابي الإبداعي لدى طلاب اللغة العربية الناطقين بغيرها في مركز اللغات Abdalla Kheir	
		4.00-4.30PM	نطق الحروف العربية الساكنة لدى الطلاب الماليزيين: الصعوبات والأسباب Zalika Adam Khatmah Samer	
		4.30-5.00PM	أثر طريقة التعليم بالمهمة والتكليف في تنمية وتطوير مهارتي الحديث والكتابة المستويان الثالث والرابع بمركز اللغات نموذجاً Dr. Zakaria Omar Dr. Ibrahim Suliman	
6	IBN MALIK	5/6/2014 (THURS)	Practical Approaches to the Teaching of English Language Skills at the Secondary School Level – Bakoji Mohammed Fema & Musa Galadima Toro (College of Education Azare Bauchi State, Nigeria)	



ABSTRACTS



مواصفات المواد التعلّمية لتعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها : تصميمًا وإنتاجًا

Rahmat Abdullah, Zakaria Omar & Hanafi Dolah
International Islamic University Malaysia

إنّ الموادّ لتعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها تتألّف من الموادّ الأساسيّة، ومن الموادّ المساندة كالمعجم وكتاب التمارين وكتاب المطالعة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم، ومن الوسائل السمعيّة والبصريّة المرافقة. وقال رشدي أحمد طعيمة: إنّها تشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يتلقّى الطالب منها المعرفة، والتي يوظّفها المعلم في البرنامج التعليمي. " يهدف هذا البحث إلى اقتراح بعض المواصفات التي ينبغي أن يضعها مصمّمو الموادّ لتعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها في الحسبان عند تصميم الموادّ التعلّمية وإنتاجها. ويحاول هذا البحث الإجابة عن الأسئلة الآتية: 1- ما مفردات الموادّ ومحتوياتها التي تُمكن الطلبة من مواكبة عصر العولمة؟ 2- ما نوعيّة اللّغة العربيّة المستخدمة في الموادّ التي تحتفظ بتراتها الماضي العريق وتتطلّع إلى المستقبل الموعود؟ 3- ما أسلوب عرض الموادّ الذي يستطيع أن يُنمّي دافعيّة الطلبة؟ 4- ما شكل الموادّ وإخراجها الطباعي اللذان يتناسبان والتكنولوجية الحديثة؟ باستخدام طريقة الملاحظة والمقارنة بين آراء المتخصّصين في مجال تعليم اللّغات الأجنبيّة بعامة وتعليم اللّغة العربيّة بخاصّة يتوصّل البحث إلى عدد من النتائج والتوصيات التي تفيد مصمّمو الموادّ لتعليم اللغة العربيّة للناطقين بغيرها.

مواصفات متعلم اللغة البارع ✓

Salih Mahgoud El-Tingari
International Islamic University Malaysia

تبيّن للباحث من خلال قراءته في أدب تعليم اللّغات بوصفها لغات ثانية أو أجنبية، أن هنالك تحولاً ملحوظاً نحو متعلم اللّغة ، فقد بذل المهتمون بأمر اللّغات جهداً عظيماً فيما يتعلق بعناصر العمليّة التعليميّة من معلم ، وموادّ دراسية ، وطرق تدريس . وبحلول السبعينات من القرن الماضي التفتوا إلى المتعلم محاولين تلمّس الأسباب التي تقود إلى تباين المتعلمين في تعلم ل2 . وقد أشارت جوان روبن Joan Rubin إلى أنّ الإنسان مزود فطرياً بقابليّة واستعداد ؛ لتعلم اللّغات ؛ لذا يحقّق الإنسان في لغته الأولى نجاحات بناء على الدور المناط به في المجتمع الذي يعيش فيه ، فإذا كان هذا هو الحال في اللّغة الأولى ، فإنّ الأمر جدّ مختلف في مجال اللّغة الثانية ، أو الأجنبية ، إذ نجد أنّ المتعلمين مختلفون اختلافاً واضحاً في أدائهم اللّغويّ ، مما يجعل الشخص على التساؤل ما السرّ في ذلك؟ وهل اضمحلت تلك القابليّة لتعلم اللّغات التي أحسن الإنسان استخدامها في ل1 عند ما توجه تلقاء تعلم ل2 وبناء على هذه التساؤلات وغيرها انطلق الباحثون ؛ لاستجلاء الحقيقة ، أو السرّ وراء وجود ما يسمّى ب(متعلم اللغة البارع) ، فوجهوا جهدهم لسرّ غور نفسية متعلم ل2 . ويتصل هذا البحث بتلك الجهود ، إذ يسعى من خلال المنهج الوصفي الاستقرائي التحليلي إلى توضيح مواصفات متعلم اللغة ل2 البارع ، وإبراز الاستراتيجيات التي يستخدمها متخذاً من الأسئلة الآتية هادياً له ل-1 : ما الموصفات العامة لمتعلم ل2 البارع؟ ل-2 ما الاستراتيجيات التي يستخدمها متعلم ل2

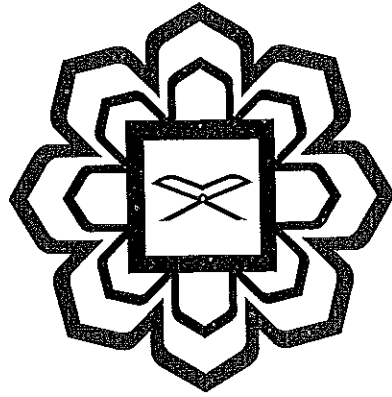
البارع؟ ويهدف البحث إلى تصنيف مواصفات متعلم ل 2 البارع ، والاستراتيجيات المستخدمة عند تعلم ل 2 بناءً على رأي أفراد العينة المأخوذة من مجتمع المستوى ل . ق 4000 ، وقد تمَّ اختيار 40 طالباً من المتفوقين لغويًا وفقاً لسجلهم الجامعي . وتظهر أهمية هذا التصنيف في تزويد المعلمين بتغذية تفيدهم في طرق تدريسهم ، وتعديل أساليبهم ، وتعاملهم مع المتعلمين من خلال معرفة أكثر الاستراتيجيات شيوعاً بين البارعين من المتعلمين في اللغة ، و تقديمها للجميع مع تدريبهم عليها بهدف مساعدتهم في تعلم اللغة بفعالية . وقد تبينَّ الباحث استبياناً سيوزعه في بداية الفصل الثاني (2013-2014) على أفراد عينة البحث . وبالله التوفيق والمداية.

أثر التغير الصوتي في الكلمة على سلوك الفرد دراسة صوتية تحليلية على ضوء نظريات التعلم الحديثة.

Saufi Man & Aso Subhi Gharaaiy

International Islamic University Malaysia

لا شك أن الكثير من الباحثين والمتخصصين في المجال اللغوي يلاحظون التغيرات الصوتية التي تطرأ على الكلمة من إبدال ما بين الحروف أو النير والتنغيم في الكلمة مثل إبدال (الصاد) (سينا) في كلمات (الصبر، الصلاة، الصراط، الصوم، الصباح...). فتصبح (السير، سلاة، والسراط، السوم، الساحب...). وإبدال (القاف) (كاف) في (القلب، القاضي، القلم...). فتصبح (كلب، الكاضي، الكلم...). لاسيما في البيئات غير العربية أو المختلطة في بعض البلدان. والسؤال الذي يطرح نفسه هل لهذا التغير من أثر في السلوك أم إنه أمر طبيعي نتيجة الاختلاف (الفسولوجي) بين المتحدثين كما هو حاصل في اللهجات المتنوعة في اللغة الواحدة؟ من المعلوم أن العلماء قديماً تناولوا هذا الموضوع في عدة أبواب صرفية وصوتية وتحدثوا عن الإبدال بين الحروف ولاسيما المتقاربة في المخرج ك(السين) و(الصاد) و(الزاي) أو (القاف) و(الكاف) وأسباب الإبدال، وتناول علماء التجويد الحديث المفصل عن الحروف وصفاتها، والأصوات وتغييراتها وكيفية حدوث الصوت وخروج الحرف، دون الإشارة للأثار المترتبة عليه. وهنا لابد من الإشارة إلى أن ابن جني توسع في هذا الموضوع في كتابيه (الخصائص) و(سر صناعة الإعراب) ذكراً أسباب التغيرات ومفصلاً فيها غير أنه لم يتطرق لتأثير التغيرات في الجانب السلوكي. كما لا ننسى أن هذا الموضوع تناوله المتخصصون باللهجات على أنها خصائص لهجية تتعلق بيئة معينة. وعليه فلإجابة عن السؤال المتقدم لابد أن نعلم بأن التغير في السلوك هو نتيجة لتغير في التصور والمفاهيم ولذا فإن البحث ينطلق من محاولة جادة للوصول إلى ما إذ كان التغير في الأصوات يؤثر في المعنى ومن ثم في السلوك؟ لذا قُسم البحث على ثلاثة مباحث ونخاتمة وهي كالآتي: أولاً: أهمية الصوت اللغوي في بنية المفردة، وفيه تناولنا هل للصوت معنى أو دلالة في المفردة، أثر صفات الحروف على المعنى. ثانياً: سبب التغير الحاصل هل هو فطري (فسولوجي) أم مكتسب؟ أم خطأ ولحن؟ وهنا لابد أن نُتميز بين التغيرات الناتجة عن غير قصد بسبب تركيبية الإنسان نفسه أو الخطأ، والتغير المعتمد المقصود. ثالثاً: البيئات الحاصل فيها التغير، وهنا تناولنا أنواع البيئات وهي كثيرة إلا أن ما يدخل في خطة البحث بيئتان 1- غير العربية ك(ماليزيا) 2- المختلطة ك(بعض محافظات العراق). ومن ثم جاءت النتائج والتوصيات.



GENERAL INFORMATION





INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

3rd ILC 2014 COMMITTEE MEMBERS

Advisor

Asst. Prof. Datin Dr. Engku Haliza
Engku Ibrahim

Chairperson

Assoc. Prof. Dr. Isarji Haji Sarudin

Deputy Chairperson

Asst. Prof. Dr. Zakaria Omar

Secretary

Asst. Prof. Dr. Ainon Jariah Mohamad

Assistant Secretary

Muzammilah Tajuddin (Head)
Salsyabilla Abu Hussin
Maznadira Mazlan

Finance

Norita Salim (Head)
Aiman Ismail
Zahmona Ishak
Jasmarina Aziz
Noor Zamima Hanim Mansor

Public Relations

Roslimna Mohd Saad (Head)
Norshahila Mohd Razak
Mohd Khairul Abu Sufi
Nik Noor Asiah Nik Mustafa
Muhammad Syafiq Ramli
Radziah Salleh

Accommodation

Noraini Shahida Ishak (Head)
M Mascitah Mansor
Jamsuri Mohd Shamsuddin
Fauzi Muda
Muhammad Ab. Rahman
Noor Afiffah Aziz

Performance

Razman Mohamad (Head)
Nurul Jamilah Rosly

Registration

Siti Baidura Kasiran (Head)
Asiah Md. Siang
Norhana Imelda Ismail
Ruzai Syarlili Aiyu Abd. Rashid
Mardiana Mat Ishak
Aimy Suhailah Abdul Sukor
Muhammad Alif Anuar
Muhammad Izzat Husin
Dr. Abdalla Adam Kheir
Ibrahim Ahmad Fares Mohamed
Noor Suhaila Mohd Mohedin
Norrafidah Mohd Rafeai
Maizura Sulaiman

Protocol

Nafisah Ab Kadir (Head)
Suhaimi Razikin
Kamaruddin P. Mohd
Nurma Abdul Karim
Abdul Latif Abdul Rahman
Nor Shamsinar Haji Mohd Nor
Nor Sheidar Ishak
Muhammad Asfandyar Dilawar Khan
Siti Nadiyah Hazirah Abdul Rahman
Zaid Muhammad Mohd Rais
Mohd Zaim Zahir

Emcee

Azura Abdul Razak (Head)
Mohd Ezamir Azral Mohd Azrul
Wan Norhana Wan Ab Rahman



International Language Conference (ILC)
Centre for Languages and Pre-University
Academic Development (CELPAD)



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

Programme

Liza Abdullah (Head)
Amirah Abdul Rahman
Hanifah Eydel
Nor Hasni Yaakob
Ahmad Ashaari Alias
Majdina Mansor
NurulHuda Osman
Dr. Marsufah Jalil
Faredah Mahadi
Bakri Omar

Paper Presentation

Arabic

Asst. Prof. Dr. Salih Mahgoub El-Tingari (Head)
Dr. Mohmed Altayib
Asst. Prof. Dr. Zakaria Omar
Asst. Prof. Dr. Ibrahim Suliman
Asst. Prof. Dr. Rahmat Abdullah
Asst. Prof. Dr. Shamsudin Mohd Nor

English

Asst. Prof. Dr. Faridah Abdul Malik (Head)
Asst. Prof. Dr. Ainon Jariah Mohamad
Assoc. Prof. Dr. Isarji Haji Sarudin

Bahasa Melayu

Shahrazaad Haji Muzir (Head)
Siti Baidura Kasiran
Sabariah Hassan

Sponsorship

Zaleha Esa (Head)
Hayati Burkhan
Muhammad Afifi Abdullah
Muhammad Senu Awang
Dr. Mohd Phuzi Usop

Logistics

Aniza Shahreen Md. Zaid
Wan Nordin Wan Abdullah
Mohamed Idrus Omer
Asmadi Abdul Rashid

Food

Noor Amili Haji Abdul Ghani (Head)
Aishah Abdullah
Suzana Hanafiah
Noor 'Ain Ahmad Musbaha
Nor Affedah Abdul Aziz
Hazlinah Abdul Rahman
Roziana Mohd Rosli
Zeti Akhtar Muhammad Rafeai
Muhammad Saufi Shamsuddin

Security

Mahani Alang (Head)
Saiful Bahrein Salim
Abdul Wahab Haji Zawawi

Technical

Mohd Fairuz Abdul Talib (Head)
Azman Abdul Rahman
Shamsuddin Mat Isa
Mohd Azuan Zakaria
Mohd Shazaruddin Ahmad Shah
Mohd Bahad Mohd Subairi
Hazly Kamarudin
Zahari Othman
Hafiz Anuar Abdullah